

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2014
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2014

RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL
HIGHER LEVEL

DÉARDAOIN, 19 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
THURSDAY, 19 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn I (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisicint (50 marc) Q.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisicint (50 marc) Q.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúru dioscúrsa (20 marc) Q.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) Q.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) Q.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scríbhneoireacht faoi threoir (40 marc) Q.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisicint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

ROINN I: LÉIRTHUISCINT (120 marc)**Freagair na ceisteanna 1 (50 marc), 2 (50 marc) agus 3 (20 marc).****C.1.1.** Léigh an scéal seo a leanas agus tabhair mionfhreagraí ar na ceisteanna **i nGaeilge**.**SECTION I: COMPREHENSION (120 marks)****Answer questions 1 (50 marks), 2 (50 marks) and 3 (20 marks).****Q.1.1.** Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

Джон — студент из Эдинбургского университета. В прошлом году он жил и учился в Москве.

Он три раза был в Петербурге.

1. Первый раз, когда я ехал в Петербург, было очень весело. Мои соседи, русские студенты театрального института, шутили, пели песни и пили пиво. Мы познакомились. Они сказали: «Давай пить пиво вместе!» Я ответил: «Спасибо, с удовольствием!» Потом я пригласил их в вагон-ресторан и мы всю ночь разговаривали по-русски и по-английски, спорили об искусстве, о театре, о политике, о жизни, о любви.

Когда мои новые друзья узнали, что у меня в Петербурге нет знакомых, они сказали: «У нас есть друзья в Петербурге, у них большая квартира. Места много! Ты — хороший человек, мы тебя приглашаем. Наши друзья будут рады тебя видеть». Я, конечно, обрадовался и согласился.

Утром я, конечно, хотел спать, но мои друзья сказали, что жизнь коротка и что у меня только два дня, чтобы посмотреть Петербург. Они сказали:

— Спать будешь, когда вернёшься в Москву.

2. Что я делал в Петербурге в те два дня и где я был, помню плохо. Помню только пиво "Невское", весёлых молодых людей, красивых девушек, длинную улицу, широкую реку и большой дом у реки, кажется, очень красивый. Об этом доме мне много рассказывали, но что, я не помню.

Как я ехал обратно в Москву, тоже не помню. Я вошёл в купе и сразу лёг спать, а утром меня разбудил проводник. Друзья и знакомые в Москве меня спрашивали:

— Как Петербург? Красивый?

Я отвечал:

— Нормальный город. А какие там интересные люди!

Через неделю я увидел фотоальбом. Он назывался "Здравствуй, Петербург!" Я понял, что длинная улица, которую я немного помнил, — это Невский проспект, широкая река — Нева, а большой красивый дом у реки — знаменитый музей Эрмитаж. Я понял: я должен увидеть этот прекрасный город! И решил поехать в Петербург ещё раз. И пива не пить.

3. Когда я ехал в Петербург второй раз, было скучно. Мои соседи не шутили, не разговаривали, не пели и не пили. Они сразу легли спать. Я тоже лёг спать и спал всю ночь, а утром пошёл в гостиницу «Октябрьская», где я заказал номер заранее.

Я отдохнул часа три и когда я вышел из гостиницы, начался сильный дождь. Я вернулся и полчаса искал зонтик. Когда я его нашёл, дождь кончился.

Я шёл по Невскому проспекту, смотрел вокруг и думал: "Как красиво!"

Через полчаса я пришёл в Эрмитаж. Ноги у меня были мокрые. Я замёрз. Я хотел купить билет, но не мог найти деньги. Я вспомнил, что забыл кошелек в гостинице! Когда я вернулся в гостиницу, снова пошёл дождь. Я замёрз и очень устал. Я пообедал, принял горячий душ, лёг спать и спал до следующего утра.

4. Весь следующий день шёл дождь. У меня болело горло. Я сидел в номере и смотрел телевизор, а вечером уехал в Москву. В купе, кроме меня, был ещё только один пассажир. Я узнал, что мой новый знакомый - архитектор, и что Петербург - его родной город. Всю ночь он рассказывал о Петербурге, о его истории, культуре, его людях. И о проблемах города. За ночь я узнал о Петербурге столько, что решил приехать туда ещё раз. И не на два дня, а на две недели.

**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS
i nGAEILGE.**

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS
IN ENGLISH.**

1.i. Tabhair **trí** shonra maidir le turas traenach John ó Mhoscó go dtí Cathair Pheadair. (Roinn 1)

1.i. Give **three** details about John's train journey from Moscow to St Petersburg. (Section 1)

1.ii. Cár shocraigh John ar fanacht nuair a bhain sé Cathair Pheadair amach? Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 1)

1.ii. Where did John decide to stay on arrival? Give **one** detail. (Section 1)

2.i. Luaigh **trí** shonra faoi thréimhse John i gCathair Pheadair. (Roinn 2)

2.i. Give **three** details about John's stay in St Petersburg. (Section 2)

2.ii. Déan cur síos ar thuras John ar ais go Moscó. Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. Describe John's journey back to Moscow. Give **two** details. (Section 2)

2.iii. Cad a shocraigh John a dhéanamh tar éis dó breathnú ar leabhar grianghraf de Chathair Pheadair? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.iii. What did John decide after looking at a book of photographs of St Petersburg? Give **two** details. (Section 2)

3.i. Luaigh **trí** shonra faoin dara turas traenach a thug John ó Mhoscó go dtí Cathair Pheadair. (Roinn 3)

3.i. Give **three** details about John's second train journey from Moscow to St Petersburg. (Section 3)

3.ii. Conas a chaith John an tráthnóna? Luaigh **trí** shonra. (Roinn 3)

3.ii. How did John spend the afternoon? Give **three** details. (Section 3)

4. Cén fáth ar shocraigh John ar chuairt a thabhairt ar Chathair Pheadair don tríú huair? Luaigh **dhá** shonra. (Roinn 4)

4. Why did John decide to visit St Petersburg for a third time? Give **two** details. (Section 4)

C.1.2. Léirthuisicint teanga (6 mharc)

Breac síos an fhoirm ainmneach uatha de thrí cinn de na frásaí aidiachtacha, forainmneacha, agus ainmfhoclacha a tógadh as an téacs.

1. русские студенты
2. новые друзья
3. молодые люди
4. мокрые ноги
5. красивые девушки
6. мои соседи

C.1.3. Léirthuisicint ar chultúr: Roghnaigh **ceann amháin** de na topaicí ar an liosta thíos agus tabhair **thí** shonra mar mhíniú ar an topaic atá roghnaithe agat.

Freagair i nGaeilge nó i Rúisis. **(6 marc)**

1. Транспорт в Российской Федерации
2. Погода в Российской Федерации
3. Москва

Q.1.2. Language awareness (6 marks)

Supply the nominative singular form of three of the following adjective, pronoun, and noun phrases taken from the text.

1. _____
2. _____
3. _____

Q.1.3. Cultural awareness: Select **one** of the topics listed below and give **three** details explaining the topic you have chosen. Answer in English or Russian. **(6 marks)**

1. Транспорт в Российской Федерации
2. Погода в Российской Федерации
3. Москва

C.2.1. Léigh an scéal seo a leanas. Scríobh achoimre **in Gaeilge**, ar ábhar gach Roinne de réir na dtreoracha thíos. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar scileanna achoimrithe, as struchtúráil do fhreagra, agus as do chumas eolas riachtanach a idirdhealú ó shonraí tánaisteacha. **(40 marc)**

Q.2.1. Read the following story. Write a summary **in English** of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills, the structuring of your answer, and your ability to differentiate essential information from secondary details. **(40 marks)**

1. В тот день, когда всё это началось, мне не везло с самого утра. У нас было пять уроков. И на каждом учитель меня вызывал к доске и задавал вопросы по уроку. И по каждому предмету я получил плохую отметку (двойку). Всего пять двоек за день! Четыре двойки, наверное, я получил за то, что отвечал не так, как хотелось бы учителям. А вот пятую двойку поставили совсем несправедливо. Даже смешно сказать, из-за чего мне поставили эту несчастную двойку.

Интересно, что бы вы ответили на такой вопрос учительницы:

— Куда девается вода, которая испаряется с поверхности озёр, рек, морей, океанов и луж?

Не знаю, что бы вы ответили, а мне ясно, что если вода испаряется, то ее уже нет.

По-моему, я и так ответил как следует. Зоя Филипповна, конечно, со мной не согласилась. Я давно заметил, что учителя редко со мной соглашаются.

Поэтому-то я и не решился сразу пойти домой с пятью двойками в портфеле.

2. Чтобы подольше тянуть время, я заходил по дороге во все магазины подряд. В книжном я встретил Люсю Карандашкину. Она моя соседка два раза: живёт в одном доме со мной, а в классе сидит позади меня. Нигде от неё нет покоя — ни в школе, ни дома. Люся уже успела пообедать и прибежала в магазин за тетрадями. Был здесь и Серёжа Петькин. Он пришел узнать, не получены ли новые марки. Серёжа покупает марки и воображает себя филателистом. А по-моему, так собирать коллекцию марок может каждый дурак, если у него есть деньги.

Когда я вышел из книжного магазина, я понял, что очень проголодался. Есть хотелось всё больше, а идти домой — всё меньше.

3. Мама открыла дверь молча. Но это меня не порадовало. Я знал, что она сначала накормит меня, а потом...

Скрыть двойки было невозможно. Мама давно сказала, что читает в моих глазах всё, что я хочу от неё скрыть, в том числе и то, что написано в моём дневнике. Какой же смысл врать?

Я ел и старался не смотреть на маму. Думал, сможет ли она прочесть в моих глазах сразу про все пять двоек.

Я старался есть как можно медленней, но это не получалось, оттого что я сильно проголодался. Мама сидела напротив, смотрела на меня и ужасно молчала. Вот сейчас, когда я съем последнюю ложку компота, и начнется...

Roinn 2

Luaigh **ceithre** shonra faoi na daoine a casadh ar an scéalaí ar an mbealach abhaile ón scoil.

Section 2

Give **four** details about the people that the narrator met on the way home from school.

Roinn 3

Luaigh **ceithre** shonra faoi cad a tharla nuair a bhain an scéalaí a bhaile amach.

Section 3

Give **four** details about what happened when the narrator got home.

Roinn 4

Luaigh **ceithre** shonra faoi cad a tharla an tráthnóna sin.

Section 4

Give **four** details about what happened that evening.

C.2.2. Léirthuisctint teanga (10 marc)

Faigh cúig fhocal sa téacs a bhaineann le cúrsaí scoile/ oideachais agus liostaigh **i Rúisis** iad. (5 mharc)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

C.2.3. Léirthuisctint teanga

Briathra: Scríobh síos foirm na hinfinide / foirm an fhoclóra / инфинитив de na briathra seo a leanas as an téacs. (5 mharc)

1. поставили _____
2. ответил _____
3. старался _____
4. ел _____
5. решил _____

Q.2.2. Language awareness (10 marks)

In the text find five words related to school/education and list them **in Russian**. (5 marks)

Q.2.3. Language awareness

Verbs: Supply the infinitive / dictionary form / инфинитив of the following verbs from the text. (5 marks)

C.3. Struchtúrá dioscúrsa leanúnach

Léigh an t-eolas seo a leanas faoi champaí samhraidh. Meaitseáil an cur síos (tuairisc) leis an gceannteideal cuí. Cuir isteach uimhir an cheannteidil chuí sa bhosca in aice lena thuirisc.

(20 marc)

Q.3. Structuring extended discourse

Read the following information about summer camps. Match the description with the appropriate heading. Insert the number of the appropriate heading in the box beside its description.

(20 marks)

CEANNTÉIDIL/ HEADINGS

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Лагерь для маленьких детей и дошкольников | 6. Компьютерный лагерь |
| 2. Подготовка к университету | 7. Футбольный лагерь |
| 3. Скаутский лагерь | 8. Лагерь сценического искусства |
| 4. Экологический лагерь | 9. Лагерь для умных детей |
| 5. Санаторий, оздоровительный лагерь | 10. Языковые курсы |

TUAIRISCÍ (CUR SÍOS) / DESCRIPTIONS

	Программа организована при St. Thomas University, который расположен в Майами и является престижным частным университетом. Английская программа включает 20 уроков в неделю и предлагает 6 уровней.
	Программа составлена при содействии Международного союза молодёжи в Праге, предназначена для желающих обучаться в государственных университетах в Чехии.
	Кроме обычных для других лагерей занятий спортом, купания и различных развлечений, у нас дети могут параллельно обучаться программированию, web-дизайну, компьютерной графике, офисным технологиям, благодаря чему они смогут научиться рисовать мультфильмы, создавать клипы, изготавливать авторские открытки, визитки и многое другое.
	К вашим услугам охраняемая территория и здания частного детского сада «Олимпик» — садика в лесной зоне в центре парка Сокольники.
	Мы приглашаем всех детей от 8 до 14 лет в наш лагерь, где в течение одной недели они будут тренироваться под руководством профессиональных голландских тренеров из Академии Аякса, воспитавших таких мировых футбольных звёзд, как ван Бастен, Бегхам и Снейдер
	Это не просто палатки и лес. Это ориентирование на местности, плавание на байдарках, стрельба из лука, готовка еды без посуды и многое другое.
	Лагерь «Мечта» специализируется на приёме детей с заболеваниями дыхательных путей.
	Центр методики Московского института открытого образования организует лагерь. Приглашаются победители и призёры олимпиад, конференций, конкурсов, интеллектуальных соревнований.
	Это путешествие в мир, где можно забыть о компьютерных играх и мобильных телефонах, где живут доверчивые животные и беззаботные птицы — мир, который большинство из наших, городских детей никогда не видели.
	Лагерь предлагает летние программы по следующим направлениям: танцы, театральное, цирковое искусство, музыка, магия, изобразительное искусство, кино и видеоискусство.

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI
THREOIR (100 marc)**

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE
USE AND GUIDED WRITING (100 marks)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

Answer questions 1, 2 and 3.

C.1. (30 marc)

Q.1. (30 marks)

Léigh an téacs seo a leanas. Scríobh na focail idir lúibíní san fhoirm cheart. Tugtar na hainmfhocail, aidiachtaí agus forainmneacha go léir sna foirmeacha ainmneacha; tugtar na briathra san infinideach den ghné chuí. Ní bhronnfar marcanna ar fhocail nach mbeidh litrithe i gceart nó ar fhocail ionadaíocha.

Read through the following text. Put the words in brackets into the correct form. All nouns, adjectives and pronouns are supplied in the nominative form; verbs are supplied in the infinitive of the appropriate aspect. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

Я люблю отмечать всякие праздники. Мой любимый праздник – это Новый год, потому что его (отмечать) все люди, везде праздничная атмосфера. А день (рождение) – индивидуальный праздник, в котором участвуют только именинник и его близкие.

Раньше, когда я (быть) маленьким, организацией моего (день) рождения занималась мама. Она приглашала моих крёстных, (бабушки) и дедушек, братьев и сестёр, готовила праздничный стол, (придумывать) разные конкурсы и развлечения. И обязательно пекла большой торт с (крем) и (шоколад), в который вставляла разноцветные свечки.

Но уже пару лет я сам (организовывать) свой день рождения. Сейчас мне интереснее отмечать его с друзьями. Поэтому утром меня поздравляют родители, а затем мы собираемся с друзьями в (моя) комнате и просто общаемся или играем в игры. Мы с мамой больше не наготовливаем (целая) гору блюд, а выбираем что-нибудь оригинальное, что кушаешь не каждый день. Это усиливает атмосферу уникальности этого дня.

(Я) нравится отмечать день рождения с друзьями, потому что нам всегда весело вместе. Мы хохочем почти всё время, а какие получаются смешные фотографии, когда мы наряжаемся в нелепые костюмы!

Я (любить) получать подарки на день рождения, и мне все равно, насколько подарок полезный и дорогой. Мне интересно, что люди (выбирать) для меня, это показывает, каким они меня видят.

Я надеюсь, что и через много лет на каждый мой день рождения будут собираться близкие люди, и этот день всегда будет казаться мне необычным и полным (приятные) сюрпризов.

C.2. Léirtheiscint ar chultúr

Scríobh aiste ghearr (**50 focal**) i Rúisis ar **cheann amháin** de na topaicí seo a leanas. Tabhair **cúig** shonra ábhartha. Bronntar marcanna ar ábhar, ar úsáid na teanga agus ar struchtúr (eagrú smaointe).

Tabhair teideal na haiste lena chur in iúl cé acu ceann de na haistí atá á scríobh agat. **(30 marc)**

Q.2. Cultural Awareness

Write a short essay (**50 words**) in **Russian** on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas).

Indicate which essay you are writing by supplying the essay title. **(30 marks)**

Напишите небольшую статью **по-русски** размером 50 слов на одну из следующих тем. В свою статью включите **пять** страноведческих фактов.

1. An Rúisis in Éirinn / The Russian language in Ireland / Русский язык в Ирландии
2. An Turasóireacht sa Rúis / Tourism in Russian Federation / Туризм в Российской Федерации
3. Cluichí Oilimpeacha an Gheimhridh 2014 / Winter Olympics 2014 / Зимние Олимпийские игры-2014
4. Laethanta Saoire Poiblí sa Rúis / Public holidays in Russian Federation / Праздники в Российской Федерации
5. Áiteanna is díol spéise sa Rúis / Places of interest in Russian Federation / Достопримечательности в Российской Федерации
